

# 评价理论框架下英跨海难民危机的新闻语篇中 态度资源分析

李楠楠

(天津理工大学 语言文化学院, 天津 300384)

**摘要:**非法移民和难民危机一直以来都是困扰欧洲的主要问题之一,对英国来说尤其如此。近几年,非法偷渡英吉利海峡溺亡的事件层出不穷,给英国的社会稳定带来了一定的影响,同时,对非法难民的救治和安置也给英国带来了一定的经济压力。选取英国媒体《经济学人》杂志中两篇关于英国非法移民的报道作为语料,进行个案研究,旨在基于马丁的评价理论框架对新闻语篇中的态度资源进行比较分析,从情感、判定和鉴赏三个子系统去讨论新闻语篇中报道者所呈现的价值观和立场,及其对读者所产生的影响。

**关键词:**评价理论;态度资源;非法移民;价值观;立场

中图分类号:H059

文献标识码:A

文章编号:2095-7394(2024)01-0066-08

DOI:10.19831/j.cnki.2095-7394.2024.01.010

欧洲非法移民问题和难民危机由来已久,随着俄乌冲突的升级,这一局势也有进一步加剧的倾向。2023年2月份在瑞典首都,欧盟司法和内政部长召开非正式会议,再一次聚焦非法移民和难民问题,寻找解决之道,英国自然也不例外。近年来,英国一直饱受非法移民的困扰。据统计,仅2022年,就有四万五千多名非法移民横渡英吉利海峡偷渡至英国<sup>[1]</sup>,这无疑给英国的社会稳定带来了一定的影响,同时针对非法移民的救治和安置也给英国带来一定程度的经济压力。此外,在英国脱欧后英法两国在诸多领域陷入了争执,这对两国合作解决难民危机带来了一定的困难。

本文选取英国主流媒体之一《经济学人》杂志中关于英国跨海危机的两篇新闻语篇为语料,以系统功能语言学的评价理论框架为理论指导,旨在通过情感、判定以及鉴赏三个子系统,探讨新闻语篇中报道者所呈现出来的情感、价值观和立场,

解读语篇中意义的协商与构建,揭示其对读者所产生的一定影响。

## 一、评价理论综述

评价理论是悉尼学派代表学者马丁和罗斯在韩礼德的系统功能语言学基础上形成的评价体系,探讨语篇中的人际意义,即态度的协商。依据马丁和罗斯的定义,“评价理论是关于评价的——即语篇中所协商的态度、所涉及情感的强度,以及表明价值和联盟读者的各种方式”<sup>[2][22]</sup>。此外,怀特在其著作《评价理论》中也指出,评价理论是一个关于人际意义的体系,其特别对于语言以何种方式提供评价、表达立场或是控制关系等方面进行了探讨、描写和解释<sup>[3-4]</sup>。广义上而言,评价理论以特定词汇资源,表达情感和态度,并对人或物进行评价。

收稿日期:2023-06-01

基金项目:天津理工大学教学改革项目“《综合英语IV》翻转课堂”(60102134)

作者简介:李楠楠,讲师,硕士,主要研究方向为应用语言学。

马丁和罗斯对于评价体系的分类包括三大子系统,分别为态度子系统(Attitude)、分级子系统(Graduation)和介入子系统(Engagement)<sup>[5-6]</sup>,如图 1 所示。而根据所评价对象的差异,态度子系统又可以分为情感、判定和鉴赏三个类别。情感,即在语篇中用于构建情感反馈的评价资源。换言之,情感评价资源能够帮助读者去解读语篇作者如何表达自身情感,可分为正向及负向情感,如 confident、miserable、smile、cry 等。判定,即对他人行为

及特征做出的评价,也包括正向或负向、显性或隐性评价。一般而言,判定可依据社会规范(social esteem)和社会约束(social sanction)进行分类。正面的社会规范令人羡慕,而负面的社会规范则会受到批评,如 brave、cowardly 等。此外,正面的社会约束值得表扬,负面的社会约束则遭受谴责,如 honest、dishonest 等。鉴赏,用以构建对他物的评价,包括对现象、产品以及行为表现进行评价,如 moving、helpful 等<sup>[2][7]</sup>。

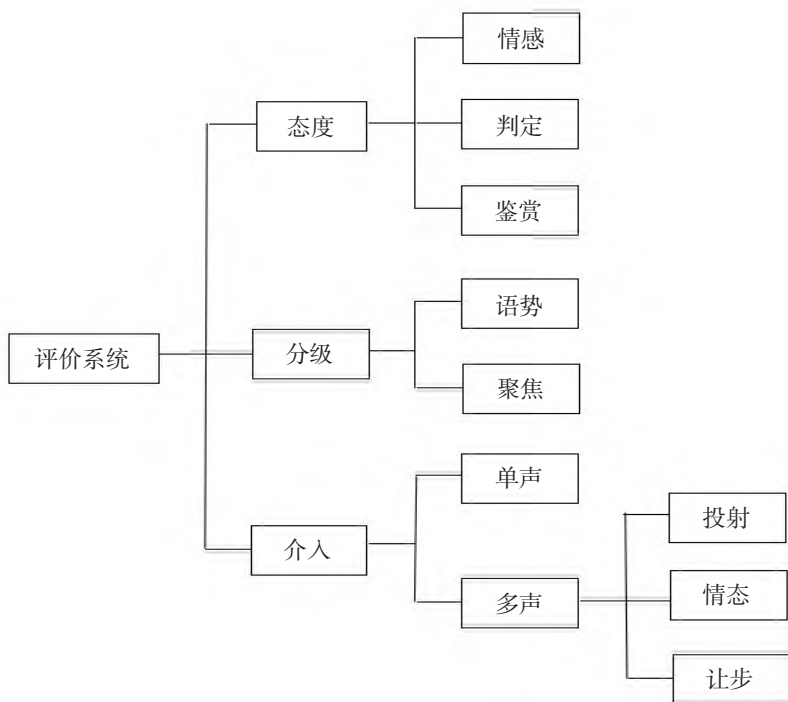


图 1 评价系统框架

评价理论的两个显著的区别特性是分级和介入。前者强调态度是可以分级的,语势和聚焦可以用来对评价资源进行分级;而后者介入子系统,讨论协商的态度来源,分为单声和多声。当态度资源来源于多种途径的时候,被称为多声,包括投射、情态和让步。多声能够使语篇作者在表达自身观点的同时,构建一个意义协商的空间。

综上所述,评价理论是分析语篇的有效工具。通过识别语篇中的情感、判定和鉴赏资源,能够帮助读者解读话语者在语篇中所呈现的情感反馈,分析语篇作者对他人或物进行的评价,挖掘语篇中所构建的人际意义。

## 二、语料的选取和研究方法

《经济学人》期刊是一本刊发国际新闻和观点评论的周刊,报道内容覆盖多个领域,包括政治、金融、科技等,是英国较为重要和值得信赖的政治商业期刊之一。多年来,《经济学人》期刊坚持多人共同撰写一篇文章的原则,刊发的文章被看做是集体智慧的成果,而非单一作者的观点表达。此外,《经济学人》期刊除特别报道外,文章发表不署名,旨在给予新闻作者更大的自由空间,同时也避免因作者社会身份等因素带给读者不必要的干扰。

本研究采用质性研究方法,为描述性个案研究。研究选取《经济学人》期刊中的两篇报道非法移民跨海危机的新闻语篇为研究语料,探讨新闻语篇中的人际意义。语篇1为2021年11月27日刊发的《孤注一掷的举措》(Desperate Measures)<sup>[8]</sup>,语篇2为2023年3月7日刊发的《英国阻止非法偷渡的新举措》(Britain's New Plan to Stop Boats)<sup>[9]</sup>,两篇语料分别就英国近年来较为凸显的难民偷渡问题及政府的应对策略进行了报道和分析。

基于马丁和罗斯提出的评价系统,以上述两篇语料作为研究语料,分析探讨以下问题:(1)两篇语料中,作者所呈现出的对于非法移民的态度是怎样的?(2)针对非法移民问题,政府的相应举措是否有效?(3)英国政府在语篇中的形象是否发

生变化?

### 三、语料分析和人际意义讨论

基于评价理论框架,对两篇语料进行分析,共析出98处态度资源,其中语篇1《孤注一掷的举措》中共析出51处态度资源,而语篇2《英国阻止非法偷渡的新举措》中共析出47处态度资源。基于情感、判定和鉴赏三个维度的比较分析可以发现,语篇1中的判定资源略少于其他态度资源,且少于语篇2的判定资源,表明新闻从业者致力于客观性报道,因此尽量避免使用判定资源。而在语篇2中,判定资源的使用有所增加,基本与鉴赏资源持平,表明在语篇中作者通过判定资源表达了自身的态度和评判。具体见图2。

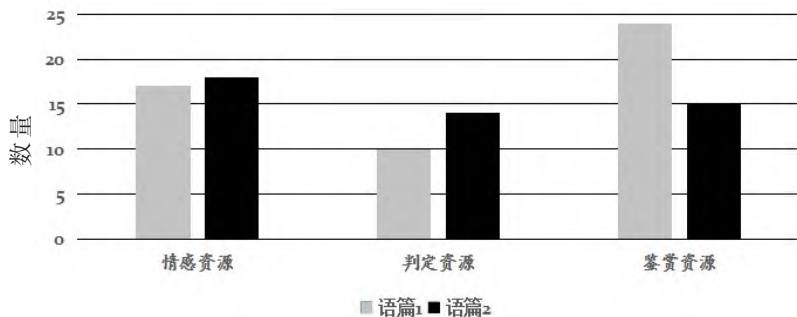


图2 语篇1和语篇2的态度资源比较

#### (一)语篇1中的态度资源分析

基于语篇1的态度资源分布如表1所示,语篇中的负向评价资源要远多于正向评价资源,在51个评价资源中,共有41处为负向评价资源,占比80.3%。占有主导地位的评价资源为鉴赏资源,共24个,占

总评价资源的47.1%。此外,情感资源17个,判定资源10个,分别占总态度资源的33.3%和19.6%。作为主导的评价资源——鉴赏资源,特别是负向鉴赏资源在语篇中表现了新闻从业者对非法难民所处困境的同情,以及对英国政府能力的质疑和失望。

表1 语篇1中的态度资源分布统计

分类	情感(Affect)		判定(Judgement)		鉴赏(Appreciation)	
	正向	负向	正向	负向	正向	负向
评价资源数量	7	10	1	9	2	22
频率/%	41.2	58.8	10	90	8.3	91.7
总数	17		10		24	
占比/%	33.3		19.6		47.1	

首先,对于非法移民的描述,新闻报道者并没有进行过多的主观描述,而是通过鉴赏资源,尤其是负向反应性鉴赏资源(品质资源)描述了跨海危机中难民的艰难处境。对于身处绝境的难民来说,他们深知偷渡所面临的严峻自然环境,了解英国实施的严格难民庇护政策,同时也明白由此可能带来的一系列如遣返等后果,他们依然铤而走险,选择乘坐皮划艇从法国北部海岸出发横渡英吉利海峡偷渡至英国。不幸的是,这些已经失去家园甚至是至亲的难民里有27人在偷渡中丧生,包括妇女和儿童<sup>[8]</sup>。在语篇1中,有4处负向反应性鉴赏资源 perilous route、small boats、poor conditions、extreme risk,都向读者勾勒出一幅关于非法难民偷渡的凄惨画面,严峻的生存环境和无助的现实处境也凸显出难民危机、非法偷渡是英国政府亟待解决的问题。此外,在语篇末,法国总统马克龙宣称,“France will not let the Channel become a graveyard。”新闻报道者以投射的方式再一次借用法国总统马克龙之口,用 graveyard 这一负向构成性资源为难民的两难处境平添了一层悲剧色彩。

相比较而言,如表2所示,语篇报道者通过情感资源和判定资源对英国政府的形象进行构建。

首先,在情感资源方面,有7处正向情感评价资源,其中4处正向安全感资源 declared、ordered、keenly aware of、reiterated 都表明,英国政府对于目前所面对的跨海危机、难民涌入问题上是有解决的决心和信心的。此外,在文末,报道者也采用正向满足感资源,即 agreed to work together more closely,表明英法两国在解决难民问题上是有意愿也有决心寻求合作的,而这正是语篇的正向评价资源所在。语篇报道者使用正向情感资源,向读者呈现出一幅清晰的画面,英法两国对于非法移民问题是态度坚决的,并有信心解决这一棘手问题。

然而,值得注意的是,如表2所示,10个负向情感资源,包括4个负向愉悦感资源和5个负向满足感资源,也在提醒读者英法两国政府间依然存在不满和分歧,沮丧情绪尤为明显。英国政府表达了对法国拦截非法移民的失败举措表示不满,这从负向满足感资源 frustration 中可以看出。英国警方制定计划,并反复重申希望法方允许英国警力能在法国北部海滩巡逻,从而有效遏制非法移民从法北部登船出发,然而,对此法国是拒绝的。refused 这一负向愉悦感资源表明,法国对英方的这一举措显然无法认同,也不会支持。此外,法国总统马克龙也公开指责英方政府不应利用非法移

表2 语篇1中的情感、评判及鉴赏态度资源统计分布

态度资源	分析变量	正向(+)评价		负向(-)评价		评价资源	
		数量	占比/%	数量	占比/%	总数	占比/%
情感资源	愉悦感(hap)	-	-	4	23.5	4	23.5
	满足感(sat)	1	5.9	5	29.4	6	35.3
	安全感(sec)	4	23.5	-	-	4	23.5
	倾向感(des)	2	11.8	1	5.9	3	17.7
判定资源	规范性(norm)	-	-	-	-	-	-
	能力性(cap)	1	11.1	4	44.4	5	55.6
	毅力性(ten)	-	-	3	33.3	3	33.3
	真实性(ver)	-	-	-	-	-	-
	恰当性(prop)	-	-	2	22.2	2	22.2
鉴赏资源	反应性(reac)	3	12.5	9	37.5	12	50
	构成性(comp)	-	-	8	33.3	8	33.3
	价值性(val)	1	4.2	1	4.2	2	8.4

民问题这一糟糕的局势来达到其政治目的。“利用”exploiting,这一负向满足感资源的使用充分说明法国总统对于英方的方案是不满的。

通过对情感资源的分析,不难得出结论,在英法两国政府间,尽管双方都希望在难民问题和非法移民问题上寻求合作和支持,然而双方的分歧和不满依然存在,并可能为双方的合作带来一定的阻力。不仅如此,语篇中的9个负向评判资源也对英国政府的应对举措进行了评价。相较于情感和鉴赏资源,评判资源并不算丰富,这是由于新闻作者,尤其是“硬”新闻的报道者会尽量避免在语篇中使用过多的评判资源,从而保证文章的客观性<sup>[2]63</sup>。尽管如此,我们依然能够看到通过负向评判资源的分析,报道者对英国政府的能力提出了质疑,对英法两国的合作也是持怀疑态度的。

在语篇中,新闻报道者采用4处负向能力性资源呈现出英方政府并没有能力解决难民问题。负向能力性评判资源 *poorly* 和 *has yet to get off the ground* 均表明作者对于英方政府的努力是不认可的,认为英方政府对于解决非法移民问题缺乏相应的策略和能力。尽管英方宣称他们已致力于减少偷渡人数,但目前并没有取得任何有效成果。

此外,通过2处负向可靠性资源,也再一次说明英国政府是无法信任的。首先,语篇中描述,英方政府并没有真正的人道主义签证计划(*have no humanitarian visa scheme*),同时,他们对于来到英国的非法难民也没有给予充足的时间,并拒绝了他们在英国家庭团圆的机会(*granted less time to stay and denied opportunities for family reunifica-*

*tion*)。显然,英国是一个有着极为严苛避难政策的国家,对于那些非法移民而言,这无疑使他们的困难处境更加严峻,也侧面描绘了这些因战争、贫困等原因背井离乡的难民的艰难处境和无助现状。

最后,读者可以看到,即使英法两国决定合作解决难民危机,但脱欧后多个领域的纷争也使英法两国问题凸显,负向毅力性资源“*The Two countries are embroiled in Brexit-related rows.*”无疑使读者再一次对两国合作的可能性以及英国政府的可靠性缺乏信任。

通过对情感、评判和鉴赏资源的分析,我们不难得出结论,报道者对非法难民是同情的,而对于英国政府则是将其以一个负面形象呈现在读者面前。过于严苛的难民庇护政策、英法双方由来已久的分歧都使得英国政府的能力和可靠性受到质疑。

## (二)语篇2中的态度资源分析

尽管2021年的跨海危机给英法两国政府敲响了警钟,但难民危机依然没有得以有效解决。相反,随着俄乌战争的爆发,非法移民和难民问题正以“螺旋式”升级。据统计,仅2022年,就有4万多人从英吉利海峡偷渡至英国,比2021年增加了60%<sup>[10]</sup>。

语篇2再次对英国的跨海难民危机的解决方案进行评论。与语篇1不同,虽然语篇2在篇幅上略短于前者,但后者有着较为丰富的评价资源。如表3所示,在语篇2中的47处态度资源中,负向资源共34处,占总比重的72.3%。虽然负向态度资源依然多于正向态度资源,但也明显看到正向资源有所增加。

表3 语篇2中的态度资源分布统计

分类	情感(Affect)		判定(Judgement)		鉴赏(Appreciation)	
	正向	负向	正向	负向	正向	负向
评价资源数量	8	10	4	10	1	14
频率/%	44.4	55.6	28.6	71.4	6.7	93.3
总数	18		14		15	
占比/%	38.3		29.8		31.9	

在语篇2中,主导评价资源为情感资源,共有18处,占总评价资源的38.3%;判定资源和鉴赏资源分别为14处和15处,占比29.8%和31.9%。与语篇1相似的是,语篇2中的判定资源同样最少。通过对3个态度子系统的分析,我们不难发现,尽管英国政府在处理跨海危机问题上取得了一定的成效,但报道者更多聚焦于对于新政策的担忧和对政府能力的质疑。

首先,语篇2中情感资源相对较为丰富。如表4所示,10处愉悦感情感资源占比55.5%,3处满

足感资源和3处安全感资源,占比均为16.7%。通过对情感资源的分析不难发现,新闻报道者通过多个正向情感资源,包括安全感、满足感和倾向感资源表明,英国政府依然对于解决非法移民是有决心和信心的。例如,报道者通过 come up with a plan、continue to process、the government promise 等正向评价资源,向读者呈现出英国政府已经针对跨海危机提出新的方案,并有决心能够控制难民跨海偷渡,而对于已经到达英国本土的难民也有了新的应对政策。

表4 语篇2中情感、评判及鉴赏资源统计分布

态度资源	分析变量	正向(+)评价		负向(-)评价		评价资源	
		数量	占比/%	数量	占比/%	总数	占比/%
情感资源	愉悦感(hap)	2	11.1	8	44.4	10	55.5
	满足感(sat)	1	5.6	2	11.1	3	16.7
	安全感(sec)	3	16.7	-	-	3	16.7
	倾向感(des)	2	11.1	-	-	2	11.1
判定资源	规范性(norm)	-	-	3	21.4	3	21.4
	能力性(cap)	4	28.6	4	28.6	8	57.2
	毅力性(ten)	-	-	1	7.1	1	7.1
	真实性(ver)	-	-	1	7.1	1	7.1
	恰当性(prop)	-	-	1	7.1	1	7.1
鉴赏资源	反应性(reac)	1	6.7	4	26.7	5	33.4
	构成性(comp)	-	-	9	60.0	9	60.0
	价值性(val)	-	-	1	6.7	1	6.7

此外,与语篇1不同,尽管语篇2中有8处负向愉悦感评价资源,但报道者并没有着重描写非法难民的艰难处境,而是更多聚焦于政府对待非法难民的态度。通过负向愉悦感资源 de-tained、deported、deter 以及 inadmissible 来表明英国政府对于通过非法途径到达英国的难民是拒绝的,对难民问题英方一直秉持严苛的难民庇护政策。而新的应对措施,即英国政府于2023年3月7日实施生效的“庇护禁令”。负向愉悦感评价资源 inadmissible 充分表明了英方的最新态度。一旦草案落地,那么所有以非法途径到达英国的难民都将被遣返,且被禁止再次进入

英国。无疑,英国加强了遣返力度,并采取更为严苛的庇护制度。

针对这样的应对措施,报道者通过采用多个鉴赏性评价资源,尤其是构成性和反应性鉴赏资源对该草案进行了评价。首先,负向构成性(复杂性)鉴赏资源表明,英国政府的新草案是否能真正解决危机尚不明朗,报道者对此有着一定的质疑和担忧,如例1和例3中所示;其次,负向构成性(平衡性)鉴赏资源的使用也直接指出该草案是存在着诸多实际问题,如增加难民申请庇护的等候周期、削减了难民以合法手段申请在英庇护的途径等,如例2、例7和例8中所示。不仅如此,报道

中在提及英国的“难民转移”策略时,负向构成性资源 stalled 表明各方对这一策略仍存在争议,所以目前尚未实施。同时,负向反应性资源 no actual difference 以及 a similar effect 也充分表明,在普通民众心中新的草案似乎与过往解决方案并无本质上的差异。

例 1: Yet it is difficult to imagine (-ve, comp: complexity) how the government's new Illegal Migration Bill can do much to alleviate the problem.

例 2: The plan has myriad practical flaws, (-ve, comp: balance) too.

例 3: It is far from clear (-ve, comp: complexity) that the policy would have this effect.

例 4: ...immigration lawyer say that has made no actual difference (-ve, reac: impact) to the way their claims are processed except to lengthen further the wait for a decision.

例 5: ...for processing claims and settling those who succeeded is stalled (-ve, comp: balance) in the courts.

例 6: ...the new law seems likely to have a similar effect... (-ve, reac: impact).

例 7: ...except to lengthen further (-ve, comp: balance) the wait for a decision.

例 8: There are few (-ve, comp: balance) other routes for people fleeing war and persecution to claim asylum in Britain.

最后,报道者不仅在语篇 2 中对新的应对方案进行了评价,还在文章中呈现了一个较为丰富的英国政府形象。如表 4 所示,语篇中的判定资源较为丰富,其中能力性判定资源共 8 处,占比 50.2%。通过正向能力性评价资源 keeping the numbers locked up、deported manageable、has reduced the number of,报道者在一定程度上肯定了英国政府在跨海危机中取得的成绩。通过与阿尔巴尼亚地区签署遣返协议后,该地区寻求庇护的难民人数逐步减少,在一定程度上遏制了跨海难民危机这一棘手问题,同时也有效减少了非法移民人数。

然而,我们不能忽视的是,负向能力性资源

Britain's inability to control its borders、has no capacity to hold、an earlier failure,再一次将英政府的负面形象呈现在公众面前。而另一处负向能力性资源 not able to strike a similar deal 的使用,也使读者清楚地看到当前跨海危机的应对措施受众群体是有限的,一旦英国无法与更多的难民原籍国签署协议,这一举措将无法达到预期的结果。

事实上,扣留并遣返难民并非易事,因为一旦难民原籍国由于战争等原因被认定为不安全国家,“遣返”则无法实现。负向真实性资源 dubious 以及负向恰当性资源 illegal 的使用,批评了英国近日提出的“庇护禁令”破坏了人道主义救援原则,同时也指责其违反了在难民保护方面的国际法义务,使得英国政府的无能、缺乏大国责任、无法依靠的负面形象凸显。同时,负向毅力性资源 no other arrangement with a safe third country 也再一次强调,对于英国政府而言,由于“难民外包”政策一直无法通过,英方的选择权极为有限,一旦无法实现遣返,其不得不去安置这些非法移民,这无疑会使英国的处境更加艰难,也给社会稳定及财政方面带来了一定的压力。

通过上述评价资源的分析,我们不难发现,新闻报道者在语篇 2 中依然呈现出较为负面的英国政府形象。其主张的“庇护禁令”和“难民外包”政策一旦通过,将会给全球难民问题的解决提供一个极为负面的先例。这不仅违反了难民保护的国际法,更破坏了人道主义救援精神。因此,在语篇中,新闻报道者对新的难民应对措施提出质疑和担忧,从而使英国政府的负面形象再一次呈现在公众面前。

#### 四、总结

通过对两篇新闻语料的评价资源分析可以发现,针对较为棘手且敏感的跨海难民危机,一方面,报道者在语篇中刻画了远离家园、逃离战争的难民的两难处境,并表达了对难民无助处境的同情;另一方面,报道者也表达了对英国政府及其相应策略的失望和批评。针对英国 2023 年 3 月提交的新草案,无论其结果能在多大程度上解决跨海

危机,都背离了人道主义的援助精神,使得难民的处境更加艰难。究其结果而言,对于英方的应对政策,英国民众的态度并未发生变化,英方还需寻找更为人道且切实可行的计划。

评价理论在语篇分析中的实用性早已被证实。在当代大学语言课程教学改革的过程中,尤其是思政教育进课堂的教学改革中,新闻语篇早已作为主要的教学语篇类别被应用于课堂学习或是翻转课堂的微课学习当中。因此,在大学生媒介素养、思辨意识等能力的培养方面,评价理论也提供了一个新的视角和诸多启示。

### 参考文献:

- [1] 王卫. 英国《非法移民法案》引发巨大争议[N]. 法治日报, 2023-07-31(6).
- [2] MARTIN J R, ROSE D. Working with discourse: meaning beyond the clause[M]. London & New York: Continuum, 2003.
- [3] WHITE P. The international encyclopedia of language and social interaction[M]. California: John Wiley & Sons Inc, 2015.
- [4] 李寒冰. 国内功能语篇分析研究综述[J]. 英语研究, 2011, 9(4): 19-26.
- [5] MARTIN J R, WHITE P. The language of evaluation: appraisal in English[M]. Chippenham and Eastbourne: Antony Rowe Ltd, 2005.
- [6] 王振华. 评价系统及其运作: 系统功能语言学的新发展[J]. 外国语, 2001, 24(6): 13-20.
- [7] 董丹. 评价理论视角下意大利主流媒体对十九大报道的积极话语分析[J]. 外国语文, 2019, 35(4): 17-23.
- [8] Desperate measures[EB/OL]. (2021-11-27) [2023-03-10]. <http://www.economist.com/britain/2021/11/27/desperate-measures>.
- [9] Britain's new plan to "stop the boats"[EB/OL]. (2023-03-07) [2023-03-10]. <http://www.economist.com/britain/2023/03/07/britain-new-plan-to-stop-the-boats>.
- [10] 王卫, 吴琼. 非法移民和难民潮成困扰欧洲“老大难问题”[N]. 法治日报, 2022-11-21(6).

责任编辑 徐 晶

## Attitude analysis of journalistic texts about “immigrants in small boats” issues in Britain from the appraisal perspective

LI Nannan

(School of Languages and Culture, Tianjin University of Technology, Tianjin 300384, China)

**Abstract:** Refugee crisis as well as illegal migration are the top issues that have bothered the whole Europe, especially the Great Britain. In recent years, the increasing death or injuries caused by the illegal migration crossing the Channel have become more and more serious, which poses a threat to the social security and also put certain economic pressure in Britain. This study chooses two journalistic texts about “immigrants in small boats” issues in the Economics in Britain as the sources to compare and analyze the attitude resources presented in the texts from the appraisal perspective. Based on the analysis of the affect, judgement and appreciation resources, values and stances from the reporter will be discussed and the way readers are influenced will be explored.

**Key words:** appraisal framework; attitude resources; illegal migrants; values; stances